履　歴　書

平成 25年　10月　1日現在

ふりがな		男（○）・ 女
氏名	ショーン・モース　(Shawn Morse)	
大正 昭和　　年　月　日生 平成　　（満　才）	本籍 アメリカ合衆国	

ふりがな	電話　国番号（1）
現住所　アメリカ　ワシントン州　スノホミッシュ市 〒	425-205-1800
	FAX　国番号（1）
	425-337-2870
電子メール　honyaku @ pacific-translations.com	www.pacific-translations.com

年	月	学　歴　・　職　歴
		学　歴
昭和　61	6	米国ワシントン州Capital高等学校卒業
61	9	米国ワシントン州ワシントン大学入学（日本語・日本学）
平成元年	4	青山学院大学留学開始（国際学部）
2	3	青山学院大学留学終了
3	6	米国ワシントン州ワシントン大学卒業
		職　歴
4	4	（株）ジオスランゲージシステム入社　（東京都新宿区）
		（英会話教師）
6	3	（株）ジオスランゲージシステム退社
6	6	（株）ジーケイ・アソシエイツ入社　（東京都中央区）
		（翻訳者・リライター）
		・電子機器の取扱説明書、アニュアルレポート、会社案内、技術文書などの和文英訳
12	5	（株）ジーケイ・アソシエイツ退社
12	11	フリーランス翻訳事業パシフィック・トランスレーションズ設立　（米国シアトル郊外）
		ソフトウェア ローカライゼーション（オンラインヘルプ、GUI、ドキュメンテーション等）
		・翻訳（パソコン周辺機器資料、デジカメ・プリンタのマニュアル・仕様、ビジネス全般）
		・校正、翻訳エディティング

年	月	資格・会員
平成　8	2	日本語能力試験2級資格（日本国際教育協会・国際交流基金）
12	1	American Translators Association, Japanese Language Division (Associate Member)
14	3	Northwest Translators and Interpreters Society (NOTIS)
21	9	ProZ.com Certified PRO Translator

翻訳分野	志望動機
・ソフトウェア系のヘルプファイル、HTML マニュアル ・ハードウェア系のマニュアル、仕様書 ・デジカメ、プリンタ、携帯電話のマニュアル、資料 ・ホームページのローカライゼーション	15年以上の翻訳・ローカライゼーション経験、パソコン知識、約10年間の日本滞在で得た経験を生かして、技術、パソコン関係、ビジネス全般の日本語資料を英語に翻訳する。
翻訳言語	**主に使用のリソース・辞書**
日本語►英語(米語)	研究社新和英大辞典・インタープレス和英科学技術大辞典・トレンド日米表現辞典・オックスフォード英和図解辞典・広辞苑・英辞郎などのインターネット辞書

所有パソコン・周辺機器・ソフト

・OS： Windows 7 (日本語使用可)・周辺機器： ファックス、スキャナー、外付けドライブ、光ファイバー接続
・ソフト(日本語使用可） ： SDL Trados、MultiTerm、SDLX、Word、Excel、PowerPoint、Acrobat (完全版)、PageMaker、Illustrator、アンチウィルスソフト

翻訳料金	その他の料金　（時給）
原稿の日本語1文字につき　$0.08/8.0円から	校正・校訂・DTP関係　１時間つき　$40/4,000円から
400日本語文字の１枚につき　$32/3,200円から	至急作業　2割＋

おおよそ翻訳可能量	おおよそ校正可能量
１日当り英単語数　2,500　日本語文字数　4,500	１日当り英単語数　8,000　１週間当り英単語数　40,000

メモ

米国西海岸在住のため、営業時間は日本時間の火～土、午前0：00～午前9：00となります。
お電話またはファックス送信はなるべく日本時間の午前11：00までお願いいたします。
また、営業時間外のメール・ご質問・お問い合わせは、翌営業日の対応となります。